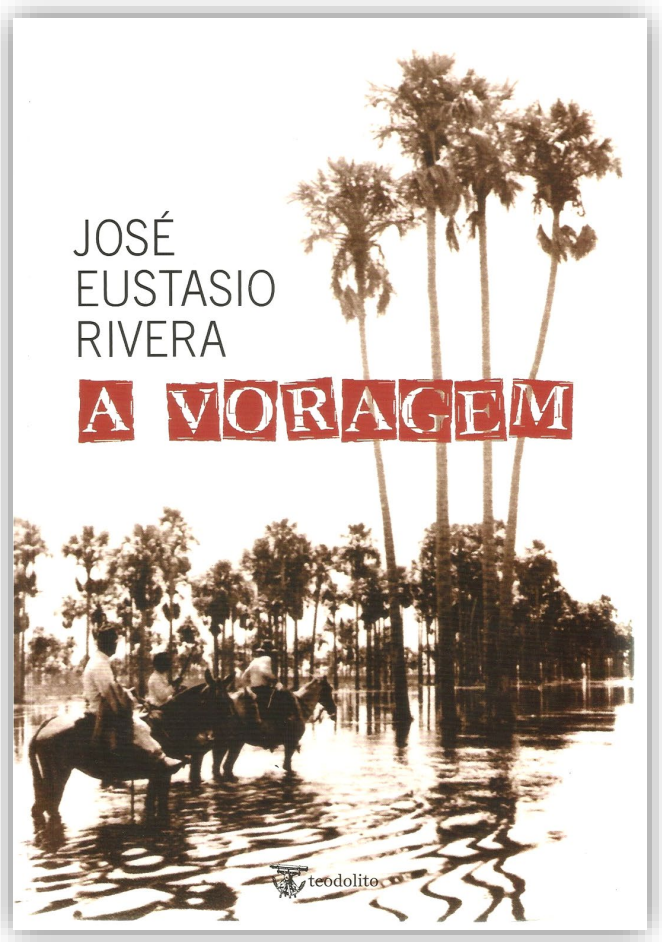

Cubierta de *A voragem*, de José Eustasio Rivera (2013).

Teodolito (Lisboa, 2011-), editorial creada por el veterano Carlos da Veiga Ferreira después de vender su anterior firma, Teorema, al grupo Leya. Teodolito es ahora una marca comercial del grupo Edições Afrontamento, sello generalista de libros de ficción, poesía, literatura infantil, arte, matemáticas, cine, fotografía y ciencias exactas, que tiene además una sección especializada en humanidades y ciencias sociales. Con sede en Oporto y fundada en 1963, Afrontamento reúne los sellos Teodolito y Aliados Edições e integra el taller de artes gráficas Rainho & Neves y la distribuidora Companhia das Artes.

El nombre «teodolito» designa un instrumento óptico de medición de posiciones relativas, utilizado en topografía, navegación y meteorología. Mide distancias relativas y, soportado por un trípode, dispone de total libertad de rotación en vertical y horizontal. Cuando se quiere explicar la elección de esta palabra como origen de la denominación del sello, siempre se recurre a la anécdota que cuenta Carlos da Veiga Ferreira: «Había un poeta meritorio que ha muerto hace mucho llamado António de Sousa quien enseñó diversos poemas a Herberto Helder. En cierto momento, un verso decía “noche inconsútil” y Herberto le pregunta: “El poema está bien, pero ¿Usted sabe qué significa inconsútil”? Antonio contesta: “No sé ni quiero saberlo, pero es una

palabra muy bella." Yo sé qué es un teodolito y fue por ello. También remite a un texto genial de Luiz Pacheco, titulado "O Teodolito"».

Teodolito publica en particular autores extranjeros, atendiendo especialmente a los mercados estadounidense, francés, inglés y español. No obstante, Veiga Ferreira afirma que no le interesan los *best sellers* y que edita a muchos autores con quienes había trabajado en Teorema, manteniendo con ellos una relación personal: «Creo que con Teodolito sigo el camino que he seguido toda mi vida: buscar buena literatura, buenos y nuevos autores y también autores que tengan el mínimo potencial de ventas, porque si no tienen ese potencial, por muy buenos que sean, la editorial se acaba al final de dos o tres libros. Ello no siempre es posible, el público es bastante incierto».

Las dos primeras obras publicadas por la editorial en 2011 fueron *Perder Teorias*, ensayo del español Enrique Vila-Matas, y *Maldito seja Dostoiévski*, novela del afgano Atiq Rahimi, tras la edición conjunta con la cadena distribuidora Fnac de los libros *Prazer da leitura* y *Novos talentos*.

El catálogo de Teodolito incluye tres colecciones: Teodolito Infantil, Teodolito Ensaio (seis títulos, como el anteriormente mencionado de Enrique Vila-Matas) y Teodolito Ficção. Esta última colección tiene ya publicados 48 libros, entre ellos obras de la mexicana Guadalupe Nettel (*O corpo em que nasci*); los chilenos Pablo Azócar (*Natalia*) y Antonio Skármeta (*Os dias do arco-íris*, Premio Iberoamericano de Narrativa Planeta-Casa de América; *O carteiro de Pablo Neruda*); y de los españoles Clara Usón (*A filha do Leste*), Marcos Giralt Torrente (*Tempo de vida*), Ignacio Martínez de Pisón (*O dia de amanhã*) y Enrique Vila-Matas (*Mac e o seu contratempo*, *Marienbad eléctrico*, *Kassel não convida à lógica*, *Bartleby & companhia*, *Chet Baker pensa na sua Arte* y *Ar de Dylan*).

Además, Teodolito reedita periódicamente dos clásicos de las letras hispanas: *A voragem*, del colombiano José Eustasio Rivera, y *Tirano Banderas*, del español Ramón María del Valle-Inclán. A estos autores se unen Jorge Luis Borges, Martin Amis y Bret Easton Ellis, junto a otros importantes nombres del canon hispanoamericano, incluso de las nuevas generaciones.

En 2011, cuando Carlos da Veiga Ferreira ya había puesto en marcha el sello Teodolito, recibió el Prémio Especial del jurado de los Prémios de Edição LER/Booktailors en la categoría Editor 2009/2010.

Isabel Araújo Branco
Universidade NOVA de Lisboa

Selección bibliográfica

ARAÚJO BRANCO, Isabel (2014). *A recepção das literaturas hispano-americanas na literatura portuguesa contemporânea: edição, tradução e criação literária*. Lisboa: Universidade Nova de Lisboa (tesis de doctorado), en https://run.unl.pt/bitstream/10362/12521/1/Isabel%20Araújo%20Branco.pdf [25 de septiembre de 2019].

FIGUEIREDO COSTA, Sara (2013). *Carlos da Veiga Ferreira, os editores não se abatem*. Lisboa: Booktailors.

MOURA, Catarina (2014). «Um editor por dia, um livro por dia», *Público*, 15 de junio de 2014, en www.publico.pt/2014/06/15/culturaipsilon/noticia/um-editor-por-dia-um-livro-por-dia-1639658/amp [25 de septiembre de 2019].

SOARES DE ALMEIDA, Carlos Tiago (2014). *Relatório de estágio na Teodolito de Carlos da Veiga Ferreira*. Lisboa: Universidade Nova de Lisboa, en http://hdl.handle.net/10362/13947 [25 de septiembre de 2019].

SOARES NEVES, José (coord.) [*et al.*] (2012). *Inquérito ao sector do livro, parte I – enquadramento e diagnóstico*. Lisboa: Observatório das Actividades Culturais.

Sitio web: http://www.edicoesafrontamento.pt/teodolito.html

Para citar este documento: ARAÚJO BRANCO, Isabel (2020). «Semblanza de Teodolito (Lisboa, 2011-)», *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes - Portal Editores y Editoriales Iberoamericanos (siglos XIX-XXI) - EDI-RED*, en http://www.cervantesvirtual.com/obra/teodolito-lisboa-2011---semblanza-989432/.